

# 再创辉煌

——重建有魅力的日本

丰田章一郎 著

王振锁 译

天津大学出版社

## 译者的话

“经团联”(日本经济团体联合会)是日本经济四团体之一,其地位列经济四团体之首。成立于1946年8月,拥有团体会员110余个和有代表性的企业996家。经团联作为日本经济界的核心团体,主要任务是“凝聚经济界的总意志,动员经济界的总智慧,参与制定日本政府的内外政策,贯彻经济界的总要求”。经团联经常就财政金融、产业技术、经济合作、国际交流、农业、防卫、行政改革等政治、经济、社会问题,向日本国会、政府提出建议,这些建议对日本政局和日本经济走向都具有极大的影响力,所以经团联会长有“财界总理”之称。

前任经团联会长丰田章一郎先生是日本著名企业家、丰田汽车工业公司董事长,同时兼任日本产业结构审议会会长、财政制度审议会会长、运输政策审议会会长和经济协议会会长等要职。《魅力ある日本の創造》一书是丰田先生为经团联创建50周年而作,全书内容经过经团联所属各企业领导人反复酝酿、讨论,并成立专门写作班子汇总而成。可以说该书是经团联集体智慧的结晶。本书全面描述了日本经济界的长远蓝图,内容涉及日本政治、经济、社会的各个领域,集中反映了日本企业界对日本未来走向的设想,提出了内容广泛的建议,对了解今后日本社会的走向以及日本企业的动向都有重要的参考价值。本书于1996年4月由日本东洋经济新报社出版后,在半年时间内接连再版4次,可见其受到日本各界关注和欢迎的程度。

1997年春,我在东京进行学术访问期间,有幸见到了在“经团联”工作的日本朋友青山周先生,承蒙惠赠此书。此后,青山周先生为本书的翻译、出版做了大量工作。本书出版得到天津大学出版社陈家修总编辑的大力支持。南开大学历史研究所日本史硕士研究生乔林生、臧佩红同学担任了部分章节的翻译工作。值此出版之际,仅对上述人士一并表示感谢。

译者识

1998年6月

## 前 言

在当今世界的大转折时期,为了开拓新的未来,我们要亲自规划出经济社会的长远蓝图,并为之实现而采取行动。

有人认为,战后半个世纪以来,多数国民对现在的生活是满意的。但是,我强烈地感受到,过去支撑日本经济发展的政治、经济、社会体制在很多方面已停滞不前,整个社会正在失去活力和方向感。面对老龄化、少子女化、高度信息化和“大竞争”时代的新的要求,日本明显地出现十分不适应的状况。

如果安于现状,对改革踌躇不前,日本将被世界新的发展所孤立,恐怕既不能对世界经济做出贡献,也不能维持和提高我们自己的生活水平。如果不正视日本今天所面临的根本问题,老是头疼医头,脚疼医脚,懒于采取根本对策,日本的未来将是十分危险的。

但是,我确信日本的能力。能否度过这一难关,关键在于我们的决心和努力。正因为如此,我认为,为了重建“有魅力的日本”,现在我们就齐心协力,鼓足士气,使青年人对未来抱有希望,使世界各国的人们乐于在日本居住、工作和学习。而且,要在国际社会中受到信赖和尊重,使人们对日本建立一种新的认识。

经济的本来目的,就是在物质和精神两方面丰富人们的生活,并且使他们感到有希望。在制定新的蓝图时,我们要把注意力集中在这里,从根本上重新考虑经济社会的应有方向。在此前提下,培养新时代的人才,使他们成为自由、开放和具有高度责任感的人,要构筑新的生活方式和生活环境。

没有对未来的意志,就不会产生变革和创造的气概。为此,要不断反省自己,从寻求现实出发,以自助精神为基本,高举理想社会的大旗,并为实现这一理想社会而做认真的努力。不论道路多

么艰难曲折,我们都要为日本的未来而勇敢地挑战下去。

经团联制定的这一长期蓝图,是自去年以来,一方面参考各界有识之士的意见,一方面经主要会员企业界人士反复热心讨论而汇总起来的。

经团联在今年8月迎来了创建五十周年的纪念日。在这值得纪念的日子里本书能够问世,我感到十分高兴。这是经济界同仁就创建新日本提出的问题,今后,如蒙各界批评、赐教,将不胜荣幸。

经团联希望承蒙诸位同仁的支持与合作,同时,为创建日本的辉煌未来而共同努力。

自今年3月本书问世以来,这一长期蓝图有幸获得了国内外诸多同仁的关心与好评,值此第4次再版之际,根据今后的进展情况,又作了部分修改。

经团联会长

丰田章一郎

1996年10月

# 目 录

## 译者的话

## 前言

|            |                                 |       |
|------------|---------------------------------|-------|
| <b>第一章</b> | <b>以创建有魅力的日本为目标</b> .....       | (1)   |
| 一          | 闭塞感蔓延原因何在 .....                 | (1)   |
| 二          | 实行基于理想的改革,建立“有活力的国际国家” ..       | (3)   |
| 三          | 真正富足而有活力的市民社会 .....             | (5)   |
| 四          | 为世界和平与繁荣做贡献的国家 .....            | (8)   |
| <b>第二章</b> | <b>在市场经济体制下构筑充满活力的经济</b> .....  | (11)  |
| 一          | 原则上取消管制 .....                   | (12)  |
| 二          | 竞争政策的国际协调 .....                 | (17)  |
| 三          | 创建新产业和新事业 .....                 | (20)  |
| 四          | 高度信息通信网络的构筑与信息通信产业的高级化<br>..... | (25)  |
| 五          | 强化雇用政策 .....                    | (37)  |
| 六          | 产业结构的高级化 .....                  | (41)  |
| 七          | 金融市场的完善 .....                   | (60)  |
| <b>第三章</b> | <b>完善适应超高龄化社会的生活环境</b> .....    | (72)  |
| 一          | 良好居住环境与城市基础的形成 .....            | (72)  |
| 二          | 社会资本的进一步完善 .....                | (79)  |
| 三          | 构筑有效而公正的社会保障体制 .....            | (86)  |
| <b>第四章</b> | <b>确立开拓日本未来的科学技术开发体制</b> .....  | (105) |
| 一          | 在提高知识活力上形成全民共识 .....            | (107) |
| 二          | 充实知识资产 .....                    | (108) |
| 三          | 灵活运用知识资产 .....                  | (112) |

|             |                                    |       |
|-------------|------------------------------------|-------|
| <b>第五章</b>  | <b>确立政治领导权,实现高效的政府</b>             | (114) |
| 一           | 建立政党主导型政治                          | (115) |
| 二           | 与市民活动团体(NPO、NGO)建立合作关系             | (129) |
| 三           | 推进首都功能的转移                          | (135) |
| 四           | 推进地方分权                             | (139) |
| 五           | 实现精简的政府                            | (142) |
| 六           | 推进税制改革和财政改革                        | (145) |
| <b>第六章</b>  | <b>为世界的和平与繁荣发挥积极作用</b>             | (164) |
| 一           | 强化外交                               | (165) |
| 二           | 充实安全保障政策                           | (173) |
| 三           | 强化自由贸易体制                           | (174) |
| 四           | 扩大经济合作                             | (180) |
| 五           | 推进日元的国际化                           | (188) |
| 六           | 为解决全球性问题做贡献                        | (193) |
| <b>第七章</b>  | <b>确立创造性的人才培养体系</b>                | (206) |
| 一           | 目前人才培养体系存在的问题                      | (207) |
| 二           | 人才培养体系改革的基本方向                      | (208) |
| 三           | 人才培养体系改革的具体内容                      | (210) |
| <b>第八章</b>  | <b>企业承担建设市民社会的中心任务</b>             | (213) |
| 一           | 遵守自我负责原则和企业伦理,实现公正、自由的竞争<br>(企业伦理) | (214) |
| 二           | 革新技术,满足消费者和用户的需求(消费者和用户)           | (214) |
| 三           | 开展市民(职工、股东、地区居民等)支持的活动             | (215) |
| <b>第九章</b>  | <b>推进 2010 新日本创建计划(21 工程)</b>      | (219) |
| <b>参考资料</b> | <b>2020 年前的宏观框架测算</b>              | (228) |
| <b>结束语</b>  |                                    | (232) |
| <b>谢 辞</b>  |                                    | (233) |

# 第一章 以创建有魅力的日本为目标

## 一 闭塞感蔓延原因何在

明治以来,以“赶、超”欧美先进国家型的经济发展为前提的日本经济、社会体制,现在已停滞不前,甚至成为发展的绊脚石。日本经济至今不能从泡沫经济崩溃和日元升值为背景的战后大混乱中摆脱出来,国民不能恢复对未来的自信,原因就在这里。

我国 70 年代成功地建设了适合 20 世纪型的“工业文明”的近代国家,但是,从此以后便安于现状,在创造一个以“全球社会”、“高度信息网社会”、“循环型经济社会”(环境调合型社会)为特征的,与 21 世纪文明相适应的经济、社会体制方面则显得消极、怠慢。其结果是,经济、科学技术、政治、行政、外交、国际交流、教育、企业等各项制度都没有明确地适应新时代的要求。

在企业可以自由地选择建厂条件较好的国家时,欧美各国与亚洲各国正全力以赴地整顿产业基础,加强国际竞争,在这样一个大竞争时代,我国一直未能创造一个让有作为的年轻人和国内外有独创性的企业可以自由发挥潜能的有魅力的事业环境和生活环境。

因此,对全球一体化日本迟迟拿不出对策,对空心化(就业、产业、金融、技术、信息、通信、人才等)普遍充满忧虑,正如人们所说,“日本坐了冷板凳”,使人感到日本在世界上的存在越来越显得不重要。

另外,今后随着高度信息通信网络社会为代表的新产业革命



的到来,经济、社会、政治结构和面貌将发生根本变化。欧美各国和亚洲新兴国家正倾注全力为在信息通信领域掌握主导权而开展激烈的竞争。我国由于受到政府规定和行政上的市场管理意识的各种制约,将在这一竞争中落伍。

进而,地球环境问题和城市型、生活型环境问题日益严重的今天,从过去的大量生产、大量消费、大量废弃型的经济社会向与环境相协调的经济社会的转变也成为当务之急。我国在解决公害和节能问题上已取得了丰硕成果,以这些经验为基础,希望日常生活和经济活动尽快构筑起与地球和自然取得平衡的新的环境型经济社会。

其次,在 21 世纪,世界将会以空前的速度和规模迎来超高龄化、少子女化社会,这一点早已被人们广泛而深刻地认识到了。尽管如此,使国民感到放心的体制至今没有建立起来。这也关系到对产业竞争力低下所产生的危机感,而产业竞争力低下是伴随高龄化社会而来的。

其结果就导致生活、社会基础不完善,生活费用高涨和丧失信心,同时国民也不能切身感受到与经济水平相称的富足。

在同国际社会的关系方面,过去日本最大限度地享受了国际秩序的恩惠,而另一方面,在经济、政治等方面却没有满足各国的期待和信赖。同时,在信息公开和行政与企业的关系等方面,外国感到日本缺乏透明度。

今后,希望我们改变过去那种被动外交,主动参与世界的和平与繁荣,不过,与此相适应的外交实力目前尚不具备。

在这些可以看到的危机背后,还有看不到的危机,诸如,由于个人中心主义的渗透而导致的社会连带感和责任感的淡薄,对榜样的轻视,作为日本人的自我同一性的缺乏等。

我们具有勤奋好学、高教育水平、高度技术和特殊技能、丰富的购买力、高储蓄率、稳定的社会等很大的发展潜能。

尽管如此,面对上述问题和课题,怎样才能创造新的经济、社

会体制,尚没有一个明确的理念和条理,所以在国民中呈现一种闭塞感。如果对这一事态听之任之,日本就有可能这样一蹶不振,难以维持现在的生活水平。甚至有人指出,最近出生率的下降是因为在国民中间有一种潜在的不安,感到在这样的国度里难以养育子女。

## 二 实行基于理想的改革,建立“有活力的国际国家”

现在,日本需要做的是,站在长期展望的角度,为创造能使青年人对未来抱有希望的社会而制定蓝图,实行改革。

我国的目标应该是,构筑一个富于个性和独创性、并保证有伦理感和责任感的经济社会体制,同时追求人类在物质和精神两方面生活的极大丰富和实现社会和平的理想,成为世界的模范。

这种蓝图必须是,企业和个人在自我负责的前提下,可以充分发挥其活力;社会对他们向风险挑战的行为及其独创性的发挥给予高度评价,对他们的成果给予适当的报酬。为此,就必须从根本上改革在政府“分而治之”的限制和管理下每个企业相分离的经济体制。这样,充分开展富于活力的经济活动,提供廉价而多样的商品和服务,从而实现有充分选择余地的丰富多彩的国民生活。

经济的发展须与社会和自然取得协调一致。经济活动归根结蒂是使社会富足,从而使人类更加幸福的手段。自然界的基本原理是协调和相互补充与支持,企业活动离开这一原理将一事无成。企业一方面需相互承认不同于自己的对手的存在,一方面要通过强有力的竞争,在发展中共存,必须采取这种基于“共生”思想上的行动,谋求质、量两利的经济发展。

同时,必须重新认识我国在战后发展过程中被遗忘的日本式的价值观。一方面确立作为自立个体的自我,一方面体察对方的处境,具有设身处地之心境,既虑及社会又追求个人利益之良知和

责任感,这些方面的重要性,今后也不会改变。要站在长期和综合的立场上,维持和发展勤勉性和协作精神。

只有在现在这样的大转变时期,才是面向新创造的绝好机会。

高度信息通信网络社会,使人们有可能从事丰富多彩的活动,同时带来新的创业机会。

另外,随着大竞争时代的到来,日本与发展迅速的亚太各国构筑新的分工和劳动力网络,有可能增强产业竞争力。而且,国内技术开发能力的增强,通过新产业、新事业的培养,可以构筑能够实现真正富裕的产业结构。

超高龄社会,本质上就是积累丰富经验和知识的长寿社会,同时也会出现用以提高老年人生活质量的新兴产业经济区。

重要的是建立有促进作用的经济、社会体制,而不是拔掉开拓 21 世纪的幼苗。

企业经营者、国民、政治家、官员,必须从根本上消除既得权益意识和依赖官僚的意识,根据如下构思,为“开创”面向 21 世纪的高质量的发展道路,担负起各自的责任。

①企业经营者,作为 21 世纪文明的核心力量的企业负责人,一方面领导变化与创造,一方面要认识到社会以及国际形势,采取负责的行动。

②国民要消除单纯依赖政府的想法,在自立、自助和团结一致的前提下,主动地参加政治、经济、社会的运作。

③政治家要将站在综合的和全球的视野上,向国民展示日本应走的道路,同时为实现这一目标策划和决定战略性政策。

④官员要彻底公开行政信息和决策过程,向政府和国民提示政策“要目”,同时诚实而有效地执行已决定的政策。

如果能通过上述思维方式的转变和经济、社会体制的根本改革,充分发挥我国的潜在增长能力,那么到 2010 年左右,就有可能达到年平均 3% 的增长速度。同时为了增强今后的发展基础,建设一个富足的社会,这也是必不可少的。

现在的行政部门,往往看不到国家利益而一味追求本省(部)的利益,政治的向心力也日渐低下。要弥补使国民丧失信心的这一空白,恢复国家的同一性和方向感,经济界本身就必须展示出作为国家的前进道路,并在国民的理解和协助下实现之。

从这一观点出发,经团联最大限度地尊重国民的自由创造精神和活力,以全球的视野采取行动,向国内外广泛展示一幅蓝图,那就是创建负责的“有活力的国际国家”这样一个“有魅力的日本”。

在这一未来蓝图中,以2020年为限,为展示日本应达到的“最高意境”,并具体实行之,就“经济”、“生活环境”、“科学技术”、“政治和行政”、“外交与国际交流”、“教育”、“企业”等7个领域分别描绘了前景,并提出了具体的课题和改革的建议。

各种建议是在目前的严峻经济形势下纷纷提出的,并为21世纪的新发展确定了道路和地位,这些都是必须及早做的事情。改革都会伴随有痛苦,今后的道路决不平坦,也是“披荆斩棘之路”。但是,如不正视现状,21世纪的日本繁荣也就不会有希望。

今后我国的高龄化和少子女化迅速发展,到2010年总人口将达到高峰,以后会减少下去。21世纪以后,日本会发展成为一个充满活力的社会,为此,必须把对完善新日本基础所需的重要改革纳入“创建新日本2010年计划”(21工程),在官民分担适当任务的前提下,在2010年以前,优先、集中地推进这些重要改革。

经团联考虑,今后每4年修改一次这一蓝图,根据形势的变化,充分采纳国内外多数人的意见,不断适应时代的要求进行这项工作。

### 三 真正富足而有活力的市民社会

#### 基本理念

我国对内构筑“真正富足而有活力的市民社会”,对外确立“对

世界和平与繁荣做贡献”的国家形象，由此达到成为“有活力的国际国家”的目标，最终成为受世界信赖和尊敬的日本。

我们所指的“真正富足而有活力的市民社会”，是以个人遵守自我负责和严格的伦理规范为前提，市民自由、平等地开展活动，而这种活动作为制度又能得到保障和实践机会的社会。它是一种使国民在物质上和精神上都感到富足、并且为世界大多数人“提供有魅力的工作机会”、是他们“想居住”和“想学习”的社会。

这种社会需具备以下特征。

首先是机会均等受到保障、努力工作得到正当评价的社会。一个人，不论男女老少，健全人和残疾者，只要不侵犯他人的自由，都有机会按照自己的判断，最大限度地发挥其能力和个性，发扬独创精神，以图实现自我。对于敢于向风险挑战、发挥独创性的人，社会应采取肯定的态度。

在“从官到民”、“从中央到地方”这一原则下，实现“无限制社会”、“无行政依存社会”和“透明而有效的小政府”。政治领导人决定国家的前途，中央政府切实实行。地方行政官员深入基层，倾听国民意见，充分反映地方个性和多样性。

企业在自我负责原则和严格地遵循企业规律的指导下，自由地开展活动，开发、提供和经营有利于国民真正富足的商品和服务。科学技术的进步在有助于克服人类面临问题的同时，也要对新产业、新事业的创造和产业结构的高级化做出贡献，这样就会实现有活力的经济。企业、行政部门，适时、恰当地向经济领域活动公开必要的信息。

人在生活的各方面都有选择的自由。同时有纳税的自觉性，在自立、自助和团结的前提下，能动地参与政治、行政和社会的活动，并检验政治家和政治的动向。

另外，个人要改变过去只偏重单调工作的生活方式，在家庭、地区、工作单位之间平衡地度过自己的一生。在工作岗位，充分发挥个人特长，同时主动参加家庭、地区团体、市民活动团体（NPO、

NGO等)和有共同兴趣、爱好的组织等这些横向性的集体活动。通过这些活动,切身感受到家庭与社会的联系、增强精神上的交往和自身存在的意义,并且可以磨练自己的个性和创造性。同时会加强社会的连带感和相互信赖关系。

市民活动团体根据社会的多种需要和行政区划上的局限,发挥自己的长处,它对国民生活和政治,都是不可缺少的存在。但是其前提是市民活动团体在市民和企业等的支援下,整顿好可以开展自律性活动的环境。同时,在个人、市民活动团体、企业和行政部门之间要形成高透明度的伙伴关系,对企业来说,与市民活动团体建立联系会提高从业人员的社会意识,同时也为企业探索应走道路的良机。

与21世纪高度信息通信网络社会相呼应,在建立、完善信息通信基础的同时,还要取消或放松各种限制,应使每个个体和各种组织用多重网络连结起来。这样,国民和各种组织,首先在行政事物,其次在医疗、福利、教育、学习和安全保障等方面,自由利用信息通信网络的各项服务。另外,国内自不必说,就是向全世界发送信息以及与世界各地的人们自由地沟通思想和进行精神上的交流都成为可能。同时,也可以培养从诸多信息中选择有用信息的能力。

在企业活动方面,信息通信网络也会创造附加价值,成为提高企业素质必不可少的手段。企业快速传输和加工处理生产、供应、销售、财会、经营管理等信息,通过信息通信网络,不断开拓新的业务。同时,企业以其特长和专门技术为基础,与世界各地的企业联网,共同从事研究、生产、销售和服务等活动,普及开放型事业运营方式。

还有,以构筑不给环境带来过大负荷的环境型经济社会体制为目标,经济界、行政部门、市民一方面发挥各自的职能和作用,一方面作为共同经营者齐心协力努力地工作。培养与自然共生存的精神,并普及与自然共生的生活方式,这样,丰富的自然得到保护,

人们与大自然“相亲相爱”。

当建设这种“真正富足而有活力的市民社会”时，每个人在尊重日本传统和习惯的同时，还要做到如下几点：(a)充分发挥多种个性和能力，主动参与政治和经济社会的活动；(b)消除对政府和公司的片面依赖意识以及相互依赖意识，认清自负其责的原则，根据自助和自治意识自觉采取行动；(c)遵守伦理规范，履行与权利相辅相成的义务，并且具备在社会和个人利益方面采取平衡态度的社会性。

另外，作为舆论指导者的新闻媒体的作用非常大。新闻媒体通过冷静地分析事实和正确地把握问题的本质，发挥社会的检验机能，同时准确、通俗地向国民提供必要的信息，并提出问题，这是大家所期待的。

与此同时，企业也要既对股东和顾客尽到严守秘密的义务，而且作为最大的信息源，率先主动地努力公开企业的信息，同时积极向社会展示企业的改革面貌。为此，建立、健全公司内部的宣传体制和危机管理体制是至关重要的。

## 四 为世界和平与繁荣做贡献的国家

所谓“为世界和平与繁荣做贡献的国家”形象，就是作为世界体系一员的日本，基于自由、民主、人权、环境、自由经济等理念，向国内外明确展示我国应尽的国际责任和义务，并使之切实实行的国家形象。

为此，必须改变适应于过去那种世界政治、经济秩序的外交姿态，要有与各国加强合作，担负建立国际新秩序之一翼的思想准备。同时要尽量使我国对世界开放，努力使世界上的人们能够享受到“真正富裕而有活力的市民社会”的好处。

冷战结束后，世界规模的武力冲突的可能性虽然越来越小，但地区纷争依然存在，亚洲地区也留有不稳定因素，今后有可能还会

发生纷争。同时南北问题和人口、粮食、能源、环境这类全球范围的问题也仍然很严重。

在这种情况下,日本必须认识到世界的和平与繁荣是日本本身“存立”和“发展”的大前提,必须首先积极参与实现国际和平和国际社会的繁荣。所以,对维护国际和平的活动要尽量地合作下去。

另外,在我国领先的经济领域,要充分利用所具有的知识、人才、资金和技术,扩大对发展中国家经济发展和自由化进展的援助,支持国际援助机构。进而对保护地球环境作最大限度的努力,并通过采用科学技术解决人类面临的问题,对世界做出贡献。总之,今后我国应把重点放在“经济合作”、“环境”和“科学技术”三大领域,对世界做出贡献。

进一步提高国家制度和政策的透明度,使之与国际接轨。同时进一步开放我国的市场,扩大贸易、投资的自由交流。这种努力目的在于加强我国的综合安全保障。

还有,企业、经济团体、市民和自治体等应进一步努力扩大国际交流,政府应发挥支持这类民间交流的后援作用。今后,尤其在国际会议和国际机构等国际性场合,必须尽快建立起能够使更多的日本人展开活动的架构。

总之,要扩大国际交流,每个人都必须作为一个真正的国际人而努力开展工作。只有在国际化时代,确立日本的自我同一性才是必不可少的。每个人在尊重对方的立场和历史、文化背景的同时,也要热爱自己的国家,加深对本国历史和文化的理解,这是至关重要的。

在以下各章中,本书将根据如下思路从“经济”、“生活环境”、“科学技术”、“经济与行政”、“外交与国际交流”、“教育”、“企业”7个领域,分别叙述一下理想的状态以及应改革的内容和建议。

①在市场经济体制下,构筑充满活力的经济。

②建立、健全超高龄化社会的生活环境。



- ③确立开拓日本未来的科学技术开发机制。
- ④确立政治的领导地位,实现有效率的政治。
- ⑤对世界和平与繁荣发挥积极作用。
- ⑥确立能培养创造性的人才教育机制。
- ⑦企业在创建可信赖的市民社会方面发挥核心作用。